

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1 Ці Загальні положення та умови продажу («Умови») регулюють пропозицію, продажі та постачання усіх товарів та/або послуг (надалі в цьому документі сукупно під назвою «Продукт(и)») від імені та за дорученням Відділення Koninklijke DSM N.V., яке здійснює пропонування та/або продаж Продуктів (таке Відділення надалі буде згадуватися відповідно як «DSM» або «Організація DSM з продажу»), клієнтам («Клієнт») та стосуються усіх транзакцій між DSM та Клієнтом. Відділення Koninklijke DSM N.V. означає будь-яку корпорацію або іншу організацію, яка безпосередньо або опосередковано контролюється групою Koninklijke DSM N.V. Вважається, що одна організація «керує» іншою організацією, якщо вона має повноваження керувати або визначати напрямки управління або політики іншої організації завдяки володінню акціями з правом голосу або в якийсь інший спосіб.

1.2 Укладаючи угоди на підставі цих Умов, Клієнт погоджується, що вони будуть застосовуватися до усіх можливих майбутніх торгових операцій, навіть якщо це не було чітко заявлено.

1.3 DSM чітко відхилив застосування будь-яких загальних умов та положень Клієнта. Більше того, Умови замінюють положення попередніх усних та письмових пропозицій, комунікацій, угод та домовленостей сторін щодо продажу та постачання Продуктів та будуть використані замість будь-яких інших положень та умов будь-якого замовлення, зробленого Клієнтом, та будь-яких поданих Клієнтом положень та умов та замінять їх. Нездатність DSM заперечити положенням та умовам, визначеним Клієнтом, в жодному разі не буде розглядатися як прийняття будь-яких положень та умов Клієнта. Ані початок надання послуг DSM, ані поставка DSM не будуть розглядатися як прийняття положень та умов Клієнта. Якщо Умови відрізняються від будь-яких положень та умов Клієнта, Умови та будь-яка подальша комунікація та дії DSM або за дорученням DSM, включно з, без обмежень, підтвердженням замовлення та постачанням Продуктів, складають контр-пропозицію та неприйняття таких положень та умов, поданих Клієнтом. Будь-яке спілкування чи поведінка Клієнта, що підтверджує угоду про поставку Продуктів від DSM, а також прийняття Клієнтом будь-якої поставки Продуктів від DSM буде вважатися прийняттям Клієнтом Умов.

1.4 Поточну версію Умов можна знайти на <https://www.dsm.com/corporate/website-info/terms-and-conditions.html>. DSM залишає за собою право вносити правки до Умов у будь-який час. DSM повідомить Клієнта про будь-які правки, надіславши Клієнтові виправлені Умови, виділивши зміни та, поза тим, розмістивши їх на згаданому вище веб-сайті. Клієнт може відхилити змінені Умови впродовж 30 днів, повідомивши про це DSM. Якщо Клієнт не відхилить змінені Умови впродовж цього періоду, вона набудуть чинності до їхнього збігання. Змінені Умови набудуть чинності з дати набуття чинності. Змінені Умови будуть застосовуватися до всіх транзакцій, укладених між Клієнтом та DSM після дати такого сповіщення.

1.5 Будь-яка електронна комунікація між DSM та Клієнтом буде мати ту саму юридичну силу, що й оригінали, та буде розглядатися як «письмовий документ» між сторонами. Система електронної комунікації, яку використовуватиме DSM, служитиме єдиним доказом для змісту та часу відсилання та отримання такої електронної комунікації.

2. ПРОПОЗИЦІЇ, ЗАМОВЛЕННЯ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ

2.1 Якщо не було зазначено щось інше, зроблені DSM пропозиції в будь-якій формі не є зобов'язуючим для DSM та є лише запрошенням для Клієнта розмістити замовлення. Всі пропозиції, надані DSM, можуть бути відкликани та можуть бути змінені без сповіщення. Замовлення не є обов'язковими, поки вони не будуть прийняті DSM у письмовій формі («Підтверджене замовлення»). DSM має право відхилити замовлення, не зазначаючи причин.

2.2 Пропозиції з цінами, які базуються на підрахуваннях або прогнозованих кількостях, можуть підоржжати, якщо фактичні придбані обсяги під час конкретного періоду є меншими, ніж підраховані або прогнозовані кількості.

2.3 Кожна поставка розглядатиметься як окрема

транзакція та будь-яка нездатність поставити товар не матиме наслідків для інших поставок.

2.4 За винятком випадків, передбачених статтею 7.3, будь-які зразки, надані Клієнту, призначені виключно для інформаційних цілей і жодним чином не передають будь-яких явних або неявних умов чи гарантій будь-якого роду, включаючи такі стосовно якості, опису, комерційної цінності, відповідності вимогам або придатності для будь-яких цілей. Вважатиметься, що Клієнт задовольнився з цього приводу до того, як замовив Продукти.

3. ЦІНИ

3.1 Ціни на Продукти DSM та валюта відповідають тому, що зазначено у Підтвердженому замовленні. Якщо не було інших письмових домовленостей, ціни DSM включають стандартне пакування, але не включають Податок на додану вартість або будь-які відповідні податки, збори, платежі, мита у будь-якій юрисдикції, які стягаються у зв'язку з Продуктами або їхнім постачанням («Податки»). Сума будь-яких Податків, які стягаються у зв'язку з продажем Продуктів Клієнту, буде покриватися Клієнтом, її буде додано до кожного рахунку або окремо виставлено у рахунок DSM для Клієнта. Якщо DSM надає знижку, ця знижка лише стосується постачання, згаданого у Підтвердженому замовленні.

3.2 Якщо ціни не були зазначені як тверді у Підтвердженому замовленні, DSM має право підвищити ціни на Продукти, які ще мають поставити, якщо ціни на чинники, визначальні для ціни виробництва, зростають. Ці чинники охоплюють, однак не обмежуються наступним: сировинні та поміжні матеріали, енергоресурси, товари, отримані DSM від третіх сторін, зарплати, внески соціального страхування, урядові збори, транспортні витрати та страхові внески. DSM проінформує Клієнта про таке підвищення цін.

4. ПЛАТІЖ ТА ЗАБОРГОВАНІСТЬ КЛІЄНТА

4.1 Якщо у Підтвердженому замовленні не зазначено щось інше, платіж має надійти до DSM впродовж 30 (тридцяти) днів від дати рахунку DSM. Всі платежі будуть виконані без утримання жодних Податків та будуть вільні від взаємного зарахування або інших зустрічних претензій, за винятком взаємного зарахування незаперечних взаємних претензій та/або взаємних претензій, які можна задовольнити в примусовому порядку.

4.2 Що стосується платежів за Продукти, час оплати є суттєвою умовою. DSM може без обмеження будь-яких інших прав DSM, нараховувати відсотки на будь-який прострочений платіж у розмірі 12% (дванадцять процентів) річних від дати строку виплати, що підраховується на щоденній основі, доки залишок заборгованості повністю не покрито. Всі видатки та витрати, яких зазнає DSM, зумовлені стягненням прострочених платежів (включно з, але не обмежуючись наступним, прийнятні гонорари адвокатів, гонорари експертів, судові витрати та інші видатки в межах провадження) покриватиме Клієнт.

4.3 Кожен платіж Клієнта насамперед слугуватиме сплаті судових та позасудових витрат та накопичених відсотків та після цього буде вираховуватися з найдавнішої непокритої претензії, які б рекомендації протилежного змісту не висловлював Клієнт.

4.4 Будь-яка скарга щодо рахунку має надійти до DSM у письмовій формі впродовж 20 (двадцяти) днів від дати рахунку. Після цього вважатиметься, що Клієнт затвердив рахунок.

5. ПОСТАЧАННЯ ТА ПРИЙМАННЯ

5.1 Якщо у Підтвердженому Замовленні не зазначено щось інше, всі поставки Продуктів відбуватимуться за моделлю СІР (Перевезення та страхування оплачені до місця призначення). Термін СІР визначатимуть, як прописано в найостаннішій версії ІНКОТЕРМС, опублікованій Міжнародною Палатою торгівлі у Парижі, Франція, на час надходження Підтвердженого замовлення.

5.2 Якщо у Підтвердженому замовленні не зазначено щось інше, час та дата постачання Продуктів DSM є прогнозованими показниками та не розглядатимуться як суттєві. DSM має право постачати Продукти частинами як зазначено у Підтвердженому замовленні та виставляти окремі рахунки. У жодному разі DSM не нестиме відповідальності за будь-які збитки та/або витрати через затримку з постачанням. Затримка з постачанням будь-яких Продуктів не звільнятиме

Клієнта від зобов'язань прийняти їхню поставку, за винятком випадків коли з раціональних міркувань не можна очікувати від Клієнта, що він прийме поставку з такою суттєвою затримкою. Клієнта буде зобов'язано прийняти Продукти та сплатити ціну, зазначену у Підтвердженому замовленні за кількість Продуктів, які були поставлені DSM.

6. СКАСУВАННЯ

Неправомірне неприйняття або відхилення Продуктів або скасування Підтвердженого замовлення надають DSM право отримати від Клієнта наступне, окрім відшкодування будь-яких інших збитків, спричинених такими діями:

(i) у випадку Продуктів, які DSM не може з раціональних міркувань перепродати третій стороні, ціну за такі Продукти, наведену у Підтвердженому Замовленні; або

(ii) у випадку Продуктів, які DSM може перепродати, збитки становлять 50% (п'ятдесят відсотків) від ціни на Продукти, як наведено у Підтвердженому Замовленні у якості наперед оцінених збитків.

7. ПЕРЕВІРКА ТА ВІДПОВІДНІСТЬ СПЕЦИФІКАЦІЯМ

7.1 Після постачання та під час застосування, використання, поєднання, зміни, включення, обробки, перевезення, зберігання, імпортування та (пере)продажу Продуктів («Використання») Клієнт перевірить Продукти та переконається в тому, що поставлені Продукти відповідають узгодженим специфікаціям для цих Продуктів, як було заявлено у Підтвердженому замовленні, або за відсутності узгоджених специфікацій, найостаннішим специфікаціям, які використовує DSM в час постачання Продуктів («Специфікації»).

7.2 Скарги на Продукти мають надходити у письмовій формі та мають бути надіслані DSM не пізніше, ніж впродовж 7 (семи) днів від дати постачання стосовно будь-яких дефектів, вад або нестачі, що стане помітним в межах адекватного огляду після постачання та 7 (семи) днів від дати, коли будь-яка інша претензія (наприклад, сховані вади) була або мала стати помітною, але в жодному разі не пізніше, ніж через (i) б (шість) місяців з дати постачання Продуктів або (ii) дати строку придатності Продуктів, залежно від того, яка дата буде раніше. Будь-яке Використання Продуктів вважатиметься беззастережним прийняттям Продуктів на дату їх постачання та відмовою від усіх претензій стосовно Продуктів.

7.3 Констатувати, чи поставлені Продукти відповідають Специфікаціям чи ні, може виключно DSM, аналізуючи проби або записи, які зберігає DSM та які були відібрані з серій, коли Продукти було вироблено відповідно до методів аналізу, які використовував DSM.

7.4 Вади в частинах Продуктів не дають права Клієнтові відхилити всю поставку Продуктів. Скарги, якщо такі існують, не впливають на зобов'язання Клієнта сплатити за рахунком, як зазначено у Ст. 4. Отримавши ту чи іншу скаргу, DSM має право призупинити всі подальші поставки до тих пір, поки скарги не будуть визнані необґрунтованими та/або спростованими, чи поки дефект не буде повністю усунено.

8. ПЕРЕДАЧА РИЗИКІВ ТА ПРАВ ВЛАСНОСТІ

8.1 Ризик на Продукти перейде до Клієнта згідно з відповідними умовами Інкотермс (див. Пункт 5.1).

8.2 Права власності на Продукти не перейдуть до Клієнта та повне юридичне та бенефіційне володіння Продуктами залишаться за DSM поки DSM не отримав платіж за Продукти в повному обсязі, включно з видатками як відсотки, відрахування, витрати та за винятком випадків, коли це вже було сплачено.

8.3 Продукти, доставка яких призупинена до оплати Клієнтом, а також Продукти, доставка яких помилково відхилена або не прийнята Клієнтом, підлягатимуть вилученню та зберіганню DSM на ризик і за рахунок Клієнта.

8.4 У разі завершення дії Угоди на підставі Статті 16, DSM матиме право без обмеження будь-яких інших прав вимагати невідкладного повернення Продуктів або повернення права власності на Продукти, щодо яких вона може застосувати збереження за собою права власності.

8.5 Поки платіж за Продукти не буде завершено, Клієнт має право використовувати Продукти тільки в обсязі, необхідному для його звичайної діяльності, і, наскільки це можливо, повинен:

- (i) зберігати Продукти окремо та чітко ідентифікованим способом;
- (ii) негайно повідомляти DSM про будь-які претензії третіх сторін, які можуть вплинути на Продукти; а також
- (iii) належним чином застрахувати Продукти.

9. ГАРАНТІЯ З ОБМЕЖЕННЯМИ

- 9.1 DSM лише гарантує, що в день постачання Продукти відповідатимуть Специфікаціям. Якщо Продукти не відповідають такій гарантії, як визначено згідно зі статтею 7, DSM може на власний розсуд у прийнятні строки або відремонтувати, або замінити Продукти безкоштовно для Клієнта або ж надати сертифікат на будь-які схожі Продукти в розмірі суми первісного рахунку. Відповідно, зобов'язання DSM обмежуватимуться виключно ремонтом або заміною Продуктів або наданням сертифіката на Продукти.
- 9.2 Зобов'язання DSM щодо ремонту, заміни або надання сертифікату залежать від надходження до DSMчасного повідомлення щодо будь-якої невідповідності Продуктів, про яку стверджують, та, якщо це актуально, повернення Продуктів відповідно до статті 7.
- 9.3 Описана згори гарантія є ексклюзивною та заміняє усі інші гарантії, запевнення, умови або інші положення, явні, імпліцитні, встановлені законом, передбачені за Угодою чи в іншій формі, включно з, без обмежень, гарантією щодо придатності до торгівлі, щодо споживацьких властивостей або відповідності вимогам до будь-яких цілей, або гарантією щодо відсутніх порушень будь-яких заявок на будь-які права на об'єкти інтелектуальної власності щодо Продуктів.

10. ОБМЕЖЕНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Відповідальність DSM за будь-якими позовами щодо збитків, які виникають внаслідок або у зв'язку з продуктами та їх використанням, у жодному разі не перевищуватиме суму платежів клієнта за продукти, які є предметом позову. За жодних обставин DSM не несе відповідальності перед клієнтом або будь-якою іншою особою за будь-які фактичні, випадкові, непрямі, наслідкові або штрафні збитки або завдану шкоду, видатки або витрати, включно з, без обмежень, збитками в результаті втраченої репутації, недосягнутих продажів або втрачених надходжень, припинення роботи, проблемами з виробництвом, зниженням вартості інших товарів або з іншої причини, та внаслідок або у зв'язку з порушенням гарантійних зобов'язань, контракту, дезінформацією, недбалістю або іншим.

11. ФОРС МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

- 11.1 Жодна сторона жодним чином не відповідатиме за будь-які збитки, завдану шкоду, витрати або видатки, які виникнуть або пов'язані з будь-якою затримкою, обмеженням, втручанням або нездатністю виконати будь-які зобов'язання перед іншою стороною, що було викликано обставинами поза їхнім контролем, включно з без обмежень, обставинами непереборної сили, законами та приписами, адміністративними заходами, розпорядженнями або постановами будь-якого суду, землетрусами, паводками, пожежею, вибухами, війнами, тероризмом, заколотом, саботажем, нещасним випадком, епідемією, пандемією, страйком, масовим звільненням, сповільненням темпів роботи, робочими заворушеннями, складнощами у залученні необхідної робочої сили або сировинних матеріалів, відсутність або проблеми з перевезеннями, поломка агрегатів або важливого устаткування, екстремний ремонт або технічне обслуговування, поломка або нестача допоміжних засобів, затримка з постачанням або дефектами товарів, які будуть постачати постачальники або субпідрядники («Форс-мажорні обставини»).
- 11.2 У разі якоїсь форс-мажорної обставини потерпіла сторона має невідкладно повідомити про це у письмовій формі, зазначаючи причину події та як це вплине на виконання зобов'язань згідно з Підтвердженим замовленням. Якщо станеться затримка, зобов'язання щодо постачання буде відкладено на період рівний часовому проміжку, зумовленому форс-мажорними обставинами. Однак, якщо форс-мажорна ситуація триватиме довше, ніж 60 (шістдесят) днів після узгодженої дати постачання або якщо очікується, що вона затягнеться, кожна

сторона має право скасувати відповідну частину Підтвердженого замовлення без відповідальності перед іншою стороною.

12. ЗМІНИ ТА НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЇ; КОМПЕНСАЦІЯ

- 12.1 Якщо не було домовленостей про те, що Специфікації будуть сталими для певного проміжку часу або кількості Продуктів, DSM залишає за собою право змінити або модифікувати Специфікації та/або виробництво Продуктів та замінити матеріали, які використовують при обробці та/або виробництві Продукції час від часу без письмового сповіщення. Клієнт визнає, що дані у каталогах DSM, технічна специфікація продукту та інші описові публікації, які поширювали або публікували на їхніх веб-сайтах, можуть відповідно змінюватися час від часу без письмового сповіщення. Будь-яка заява, запевнення, рекомендація, порада, зразок або інша інформація DSM з приводу Специфікацій, Продуктів і Використання робитиметься лише за домовленістю з Клієнтом.
- 12.2 Клієнти мають виключно покладатися на свої власні експертні знання, ноу-хау та оцінки щодо Продуктів та їхнього Використання Клієнтами, а також у застосуванні Клієнтом будь-якої інформації, отриманої від DSM, для цілей, передбачених Клієнтом. Надана DSM Консультація не має призвести до додаткових зобов'язань. Надані додаткові дані та інформація щодо придатності та Використання Продуктів не є зобов'язуючими; DSM не несе жодної відповідальності на підставі таких консультацій. Клієнт буде виплачувати компенсації та забезпечувати DSM від будь-якої шкоди, збитків, видатків, позовів, вимог та відповідальності (включно з, без обмежень, відповідальністю за продукти), що обумовлені або пов'язані з Продуктами та їхнім використанням Клієнтом або із застосуванням будь-якої інформації, розкритої або наданої компанією DSM чи від її імені.

13. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНІВ ТА СТАНДАРТИВ

- 13.1 Клієнт визнає, що Використання Продуктів може регулюватися вимогами або обмеженнями згідно з будь-яким законом, розпорядженням, правилом, кодексом або стандартом, включно з, але не обмежуючись, всіма відповідними приписами, пов'язаними з (i) боротьбою з хабарництвом та боротьбою з корупцією та (ii) міжнародною торгівлею, як наприклад, але не обмежуючись цим, щодо ембарго, контролю імпорту та експорту, переліків сторін, на які було накладено санкції («Закони та стандарти»).
- 13.2 Клієнт чітко гарантує що співробітники, представники та субпідрядники Клієнта не будуть прямо або опосередковано (i) приймати, обіцяти, пропонувати або надавати будь-яку неправомірну вигоду або (ii) укладати угоди (а) з будь-якою організацією або особою - включно з посадовцями уряду або підпорядкованою уряду організацією, або (b) стосовно продукту, який би становив правопорушення або порушення відповідних Законів та стандартів.
- 13.3 Лише Клієнт буде відповідальним за (i) забезпечення дотримання усіх Законів та стандартів, пов'язаних з запланованим Використанням Продуктів; та (ii) отримання усіх необхідних згод, дозволів або офіційних дозволів для такого Використання.

14. НЕЗАЛЕЖНІ ДОГОВІРНІ СТОРОНИ

DSM та Клієнт є незалежними сторонами, а відносини, створені таким шляхом, не будуть розглядатися як відносини між принципалом та агентом. Будь-яке відчуження або зобов'язання якоїсь із цих сторін по відношенню до третьої сторони жодним чином не обтяжують іншу сторону.

15. ЗАБОРОНА НА ПЕРЕДАЧУ ПРАВ. ЗМІНА КОНТРОЛЮ

- 15.1 Жодна сторона не може передати жодні права або зобов'язання згідно з Підтвердженим замовленням без попередньої письмової згоди іншої сторони, за винятком випадків, коли DSM передає такі права та зобов'язання будь-якому Відділенню Koninklijke DSM N.V. або третім особам, набуваючи всіх або значної частини активів або бізнесу, пов'язаного з Продуктами.
- 15.2 DSM матиме право негайно анулювати Підтвержене замовлення, якщо в будь-який момент в період Підтвердженого Замовлення

особа чи група осіб, непов'язаних з керуючими Клієнтом особами, набуває станом на дату Підтвердженого замовлення контроль над Клієнтом завдяки володінню акціями з правом голосу або в інший спосіб. Клієнт має повідомити DSM про таке перебрання контролю впродовж 10 (десяти) днів. DSM може скористатися власним правом анулювати Підтвержене Замовлення, сповістивши Клієнта в письмовій формі впродовж 10 (десяти) днів з дати отримання такого сповіщення.

16. ПРИЗУПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ ТА ЗАВЕРШЕННЯ

- 16.1 Якщо (i) Клієнт неналежним чином виконує свої обов'язки перед DSM та не здатен надати адекватних гарантій щодо виконання обов'язків Клієнта перед датою запланованого постачання; або (ii) якщо DSM має обґрунтовані сумніви щодо виконання Клієнтом своїх зобов'язань, і Клієнт не здатен надати DSM адекватних гарантій щодо виконання обов'язків Клієнта перед датою запланованого постачання та у будь-якому випадку протягом 30 (тридцяти) днів після вимоги DSM надати такі гарантії; або (iii) якщо Клієнт стає неплатоспроможним або нездатним заплатити свої борги у належні строки, або проходить процедуру ліквідації (за винятком випадків з метою перетворення або злиття) або будь-яке провадження щодо неплатоспроможності, розпочате самим Клієнтом або проти Клієнта, або якщо призначено довірену особу або управляючого конкурсною масою або ліквідатора для всіх активів Клієнта або їхньої суттєвої частини або якщо Клієнт укладає компромісну угоду з кредиторами або здійснює будь-яку переуступку на користь своїх кредиторів; або (iv) якщо Клієнт не дотримується Законів та стандартів, тоді DSM може, надіславши письмове сповіщення, невідкладно без обмеження для будь-якого зі своїх інших прав:

- (i) вимагати повернення та відновлення прав власності на поставлені, але ще не оплачені Продукти, а всі видатки, пов'язані з поверненням Продуктів, будуть відшкодовані Клієнтом; та/або
- (ii) відкладати виконання своїх обов'язків або анулювати Підтвержене замовлення на ще відкриті поставки Продуктів, доки Клієнт не заплатить за Продукти готівкою авансом або надасть адекватні гарантії такого платежу за Продукти DSM.

- 16.2 В разі одного з випадків, зазначених у Ст. 16.1, всі непокріті вимоги DSM стосовно Продуктів, надісланих Клієнту та не вилучених DSM через неплатіж, підлягають сплаті негайно.

17. ВІДМОВА ВІД ВИЗНАННЯ ПОРУШЕННЯ

Якщо DSM буде нездатним втілити в будь-який час будь-яке положення Умов, допустить затримку або бездіяльність, це не буде розглядатися як відмова від права DSM діяти або добиватися примусового виконання такого положення. Жодна відмова DSM від визнання порушення зобов'язань клієнтом не складатиме відмову від визнання будь-якого минулого чи майбутнього порушення.

18. НЕДІЙСНІСТЬ ЧАСТИНИ ПОЛОЖЕНЬ ТА ПЕРЕОФОРМЛЕННЯ

У разі якщо будь-яке положення Умов вважатимуть недейсним або непридатним до виконання, це не вплине жодним чином на те, чи будуть дійсними та придатними до виконання інші положення між сторонами, та воно буде викреслене з тексту. Решту положень, які вважатимуть недейсними або непридатними до виконання, видозмінять так, щоб вони відповідали юридичним та економічним цілям первісних положень в максимальному обсязі передбаченому законом.

19. ТЕРМІН ПОЗОВНОЇ ДАВНОСТІ

Якщо інше не зазначено в цій Угоді, жоден позов не може бути подано Клієнтом, перш ніж він не надасть DSM письмове повідомлення про яку б то не було претензію, що імовірно висувається проти DSM, протягом 30 (тридцяти) днів після того, як подія, яка оскаржується, стала відомою Клієнту, і відлік позовної давності розпочинається Клієнтом протягом 12 (дванадцяти) місяців після такого повідомлення.

20. Регулююче право та місце розгляду Спорів

- 20.1 Ці Умови будуть тлумачити та інтерпретувати згідно з матеріальним правом країни (або

територіальної одиниці), в якій зареєстрована Організація DSM з продажу. Конвенцію ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів застосовувати не будуть.

20.2 Сторони домовляються про те, що будь-які позови, дії або провадження, які можуть бути ініційовані будь-якою стороною, будуть розглянуті відповідальними судами за місцем реєстрації Організації DSM з продажу.

21. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ

Права та обов'язки сторін будуть зобов'язуючими та будуть діяти в інтересах сторін та їхніх відповідних правонаступників та правомочних цесіонарїв. Сторони забезпечать, що їхнє керівництво, посадові особи, співробітники, представники та юридичні представники діють згідно з цими Умовами. Завершення прав та обов'язків однієї зі сторін або кількох сторін з будь-якої причини не вплине на ті положення Умов, які мають залишитися чинними після такого завершення.

22. ЗАГОЛОВКИ

В цих Умовах вжито заголовки статей лише заради зручності використання та вони не впливають на тлумачення та інтерпретацію Угоди.

23. ОБ'ЄКТИ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ ТА КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

23.1 Всі права на об'єкти інтелектуальної власності, які виникають на підставі або у зв'язку з Продуктами, залишаються ексклюзивною власністю DSM.

23.2 DSM не проводила оцінку можливого існування прав на об'єкти інтелектуальної власності третіх осіб, які може бути порушено внаслідок продажів та/або постачання Продуктів та DSM не буде нести жодної відповідальності за жодні збитки чи завдану шкоду в цьому контексті.

23.3 Продажі Продуктів не будуть опосередковано чи в якийсь інший спосіб передавати якусь ліцензію згідно з правом на інтелектуальну власність, що пов'язано зі складом та/або застосуванням Продуктів, а Клієнт чітко бере на себе всі ризики, пов'язані з порушенням прав на об'єкти інтелектуальної власності внаслідок імпорту та/або Використання Продуктів, чи то окремо, чи то у поєднанні з іншими матеріалами, чи то в межах будь-якої виробничої операції.

23.4 Будь-яка інформація, надана компанії DSM або від її імені, вважатиметься конфіденційною та використовуватиметься Клієнтом з метою усіх транзакцій. Розголошувати інформацію дозволено лише членам власного персоналу або третій стороні виключно за умов абсолютної необхідності, за винятком випадків, коли Клієнт зобов'язаний розкрити інформацію на підставі рішення суду або юридичних зобов'язань, за умови, що Клієнт невідкладно поінформує про це DSM та належним чином співпрацюватиме з DSM, якщо вона захоче отримати охоронний судовий наказ. На вимогу DSM Клієнт одразу поверне всю таку інформацію. Клієнт не зберігатиме копій цієї інформації. Клієнт буде ставитися до існування Угоди як до конфіденційного факту. Клієнт або його співробітники підпишуть на запит угоду про нерозголошення інформації.

24. МОВА

Тільки англійська версія цих Умов вважатиметься автентичною та матиме перевагу над будь-яким перекладом цих Умов на іншу мову у разі невідповідності.